

679461-2026 - Kompetizzjoni

Il-Finlandja – Servizzi ta' l-interpretazzjoni – (26085) Tulkkaus- ja käännöspalvelut

OJ S 191/2026 02/10/2026

Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Servizzi

1. Xerrej

1.1. Xerrej

Isem uffiċjali: Seinäjoen kaupunki

Email: hankinta@seinajoki.fi

Tip legali tax-xerrej: Awtorità lokali

Attività tal-awtorità kontraenti: Servizzi publiċi generali

2. Proċedura

2.1. Proċedura

Titlu: (26085) Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Deskrizzjoni: Seinäjoen kaupungin hankintapalvelut pyytää sitovaa tarjoustanne tulkkaus- ja käännöspalveluista tämän tarjouspyynnön ehtojen mukaisesti. Hankinta toteutetaan puitejärjestelynä. Sopimuskauti alkaa kun sopimus on allekirjoitettu ja päättyy 31.12.2028 Tilaaja varaa itselleen oikeuden halutessaan jatkaa sopimusta yhdellä (1) vuodella (optio), 31.12.2029 saakka. Hankinnan kohteena ovat Seinäjoen kaupungin tarvitsemat tulkkaus- ja käännöspalvelut suomen kielestä vieraaseen kieleen ja vieraasta kielestä suomen kieleen. Tulkkauspalvelut toteutetaan pääosin etätulkkauksena. Palveluja käytetään kaupungin kotoutumispalveluissa, työllisyyspalveluissa, varhaiskasvatuksessa ja oppilaitoksissa. Seinäjoen kaupunki käyttää palveluita tarpeen mukaan, eikä sitoudu tiettyihin hankintamääriin sopimuskauden aikana. Hankintaan sisältyy neljä palvelutuotetta: 1. Etätulkkaus sisältäen pikatulkkauksen (osa 1) 2. Läsnäolotulkkaus (osa 2) 3. Käännöspalvelut (osa 3) Hankinnan ennakoitu arvo noin 90 000 euroa vuodessa sekä optiomahdollisuus, ylittävät julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain (hankintalaki 1397/2016) 26 §:n mukaisen EU-kynnysarvon, joten tarjouskilpailussa sovelletaan hankintalakia. Lisäksi hankinnassa noudatetaan tarjouspyynnön Muuta asiat -kohdassa ja liitteenä olevassa sopimusmallissa ilmoitettuja säädöksiä ja ohjeita.

Identifikatur tal-proċedura: 92fcbb95-7295-4ec7-8805-c5c4f9375c3c

Identifikatur intern: SJK/1228/02.08.00.00/2026

Tip ta' proċedura: Miftuħa

Il-proċedura hija aċċellerata: le

Elementi prinċipali tal-proċedura: Hankinta on EU-kynnysarvon ylittävä palveluhankinta ja hankintamenettelyssä noudatetaan lakia julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397/2016). Tarjouspyynnön liitteenä olevassa palvelukuvauksessa on kuvattu hankinnan kohteena olevat palvelut. Hankintamenettelyn vaiheet: * Hankintailmoituksen ja tarjouspyynnön vaiheet * Kysymysten esittäminen ja niihin vastaaminen * Tarjousten jättäminen määräaikaan mennessä * Tarjousten avaaminen * Mahdollisten tarkennusten pyytäminen tarjoajilta * Tarjoajan soveltuvuuden tarkistaminen * Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen * Tarjousten vertailu * Hankintapäätöksen tekeminen * Päätöksestä ilmoittaminen * Puitesopimuksen valmistelu * Puitesopimuksen solmiminen. Puitesopimus syntyy kirjallisesti sopimuksen allekirjoittamisella Hankintayksikkö voi keskeyttää

hankintamenettelyn osittain tai kokonaan perustellusta ja todellisesta syystä (hankintalaki 1397 /2016, 125 §). Vaihtoehtoisia tarjouksia ei oteta huomioon. Hankintaan on varattu optiomahdollisuus 1.1 - 31.12.2029.

2.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79540000 Servizzi ta' l-interpretazzjoni

Klassifikazzjoni addizzjonali (cpv): 79530000 Servizzi tat-traduzzjoni

2.1.2. Post tal-prestazzjoni

Pajjiż: Il-Finlandja

Ikun fejn ikun fil-pajjiż ikkonċernat

Informazzjoni addizzjonali: Palvelu suoritetaan pääosin etäyhteydellä.

2.1.3. Valur

Valur stmat mingħajr VAT: 270 000,00 EUR

2.1.4. Informazzjoni ġenerali

Informazzjoni addizzjonali: Hankintamenettelynä on puitejärjestely ja osatarjoukset ovat sallittuja. Tarjoaja voi tarjota joko kaikkiin kolmeen (3) osaan, tai valitsemiinsa osiin.

Hankintayksikkö valitsee hyväksytyistä tarjouksista puitejärjestelyyn neljä (4)

kokonaistaloudellisesti edullisinta jokaiseen osaan. Kokonaistaloudellisen edullisuuden

perusteet (arviointikriteerit) on esitetty tässä tarjouspyynnössä. Puitejärjestelyyn perustuen

tehdään hyväksytyjen palveluntuottajien kanssa hankintasopimukset, jotka määrittelevät

varatut hinnat ja muut sopimusehdot. Palvelu tilataan ensisijaisesti tarjousvertailun perusteella

kokonaistaloudellisesti edullisimmaksi arvioidulta palveluntuottajalta. Kokonaistaloudellisen

edullisuuden perusteet (arviointikriteerit) on esitetty tässä tarjouspyynnössä kohdassa

hankinnan kohteen kriteerit. Etusijajärjestyksessä seuraavaksi tulleilta palveluntuottajilta

(kokonaistaloudellisuusvertailussa sijoille 2 - 4 sijoittuneet) voidaan tilata palvelua, mikäli

ensisijainen palveluntuottaja ei voi toteuttaa palvelua esim. resurssitilanteesta tai

kielivalikoimasta johtuen toivotussa aikataulussa. Hankintayksikkö tekee tilauksia

hankintatarpeen ilmetessä ja määrärahojen puitteissa. Hankinta ei sisällä määrästovelvoitetta

hankintayksikölle eikä tuota palveluntuottajille yksioikeutta myydä hankinnan kohteena olevaa

palvelua. Tilaukset välitetään pääsääntöisesti palveluntuottajan sähköisen tilausjärjestelmän

kautta.

Bażi legali:

Direttiva 2014/24/UE

2.1.5. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom offerent wieħed jista' jissottometti offerti: 3

Termini tal-kuntratt:

Numru massimu ta' lottijiet li għalihom jistgħu jingħataw kuntratti lil offerent wieħed: 3

2.1.6. Raġunijiet għall-esklużjoni

Sors tal-motivi għall-eżklużjoni: Dokument Uniku Ewropew tal-Akkwist (DUEA)

5. Lott

5.1. Lott: LOT-0001

Titlu: Etätulkkaus, sisältäen myös pikatulkkauksen

Deskrizzjoni: Etätulkkauksella tarkoitetaan puhelin- tai videoyhteyden välityksellä toteutettavaa tulkkaukspalvelua, jossa tulkki osallistuu tulkkaukstahtumaan etäyhteyden kautta eikä ole fyysisesti läsnä tulkkauksipaikalla. Tarjoajalta edellytetään mahdollisuutta sekä puhelintulkkaukseen että tietoturvallisen videoyhteyden käyttöön tulkkaukstahtumassa. Suositus on, että käytössä on Teams-yhteys. Palvelua käytetään pääsääntöisesti arkipäivisin klo 8.00 - 17.00 ja tulkki tilataan ennakoon. Pikatulkkaus kiireellisiin tulkkauksitilanteisiin, jolloin tulkki tilataan ilman ennakkovarausaikaa. Pikatulkkaus toteutetaan etätulkkauksena pääsääntöisesti puhelinyhteydellä, mutta palveluntuottajan tulee varautua myös videoyhteyteen. Tulkkaukspalvelut tilataan palveluntuottajan sähköisen tilausjärjestelmän kautta ja tarvittaessa puhelimitse. Hankinnan kohteen kriteereissä on lueteltu vähimmäisvaatimukset tilausjärjestelmälle ja tulkkauksitilanteissa käytettävien sovellusten teknisille ja toiminnallisille vaatimuksille. Tilaaja vastaa tulkkauksen puhelinkuluista.

Identifikatur intern: Osa 1-0

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79540000 Servizzi ta' l-interpretazzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Pajjiż: Il-Finlandja

Ikun fejn ikun fil-pajjiż ikkonċernat

Informazzjoni addizzjonali: Palvelu tuotetaan pääosin etäyhteydellä.

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 04/01/2027

Data tat-tmiem tad-durata: 31/12/2028

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: Tämän osion toteuttamiseen valitaan neljä (4) palveluntuottajaa.

Mikäli tarjouspyynnön ehdot täyttäviä tarjoajia on vähemmän, puitejärjestelyyn hyväksytään pienempi määrä palveluntuottajia. Hankinnat tehdään puitejärjestelyn toimittajilta

etusijajärjestyksen mukaisesti ilman kevennettyä kilpailutusta. Palvelu, etätulkkaus, tilataan ensisijaisesti tarjousten vertailussa kokonaistaloudellisesti edullisimmaksi arvioidulta

palveluntuottajalta, eli puitejärjestelyssä ensimmäiselle sijalle valitulta toimittajalta. Mikäli

ensimmäiselle sijalle valittu palveluntuottaja ei kykene toteuttamaan tilausta tarjouspyynnön ja puitejärjestelyn ehtojen mukaisesti, tilaus tehdään toiselle sijalle valitulta toimittajalta.

Vastaavasti, mikäli myöskään toiselle sijalle valittu toimittaja ei kykene toteuttamaan tilausta,

tilaus tehdään kolmannelle sijalle valitulta toimittajalta. Palveluntuottajan katsotaan olevan

estynyt toteuttamaan tilauksen esimerkiksi silloin, kun sillä ei ole käytettävissään vaadittuja

resursseja, toimitusaika ei täyty tai muu puitejärjestelyn ehtojen mukainen edellytys ei täyty.

Selkeyttävänä asiana todetaan, että palvelun saatavuus vahvistetaan aina ensin ensisijaiselta palveluntuottajalta, jonka jälkeen palvelu voidaan tilata etusijajärjestyksen mukaisesti

seuraavilta palveluntuottajilta.

5.1.7. Akkwist strategiku

Għan soċjali promoss: Dileġenza dovuta fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem fil-katini ta' provvista globali, Kundizzjonijiet tax-xogħol ġusti

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Dokument Uniku Ewropew tal-Akkwist (DUEA)

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Vertailuhinta

Deskrizzjoni: Tarjoukset arvioidaan hinnan perusteella. Laatu on huomioitu tarjouspyynnön vähimmäisvaatimuksissa.

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 14/10/2026 10:32:00 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteciġazzjoni: Finlandiż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 03/11/2026 13:30:00 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 6 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 03/11/2026 13:35:00 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Permessa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ftehim qafas, mingħajr ma terġa' tinfetaħ il-kompetizzjoni

Numru massimu ta' parteciġanti: 4

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni: Markkinaoikeus

Organizzazzjoni tar-rieżami: Markkinaoikeus

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: Hankintapäätöksen tiedoksiannosta laskien 14 vrk.

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Seinäjoen kaupunki

5.1. Lott: LOT-0002

Titlu: Läsnaölötulkkkaus

Deskriizzjoni: Läsnaolotulkkaus on paikan päällä toteutettava tulkkauspalvelu, jossa tulkki saapuu tilaajan ilmoittamaan paikkaan ja suorittaa tulkkauksen fyysisesti läsnä olevana. Tulkkausta ei toteuteta puhelin- tai videoyhteyden välityksellä. Palvelua käytetään pääsääntöisesti arkipäivisin klo 8.00 - 17.00. Tulkkauspalvelut tilataan palveluntuottajan sähköisen tilausjärjestelmän kautta ja tarvittaessa puhelimitse. Läsnaolotulkkaukset pyritään tilaamaan vähintään 1 viikko ennen palvelun tarvetta. Palveluntuottajan on varauduttava myös kiireellisiin tilauksiin. Ensisijaisesti käytetään Seinäjoella tai mahdollisimman lähellä Seinäjokea asuvia tulkkeja.

Identifikatur intern: Osa 2 -1

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79540000 Servizzi ta' l-interpretazzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Indirizz postali: PL 215

Belt: Seinäjoki

Kodiċi postali: 60100

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Keski-Suomi (FI198)

Pajjiż: Il-Finlandja

Informazzjoni addizzjonali: Palvelu suoritetaan tilaajan osoittamissa tiloissa.

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 04/01/2027

Data tat-tmiem tad-durata: 31/12/2028

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: Tämän osion toteuttamiseen valitaan neljä (4) palveluntuottajaa.

Mikäli tarjouspyynnön ehdot täyttäviä tarjoajia on vähemmän, puitejärjestelyyn hyväksytään

pienempi määrä palveluntuottajia. Hankinnat tehdään puitejärjestelyn palveluntuottajilta

etusijajärjestyksen mukaisesti ilman kevennettyä kilpailutusta. Palvelu, läsnäolotulkkaus,

tilataan ensisijaisesti tarjousten vertailussa kokonaistaloudellisesti edullisimmaksi arvioidulta

palveluntuottajalta, eli puitejärjestelyssä ensimmäiselle sijalle valitulta toimittajalta. Mikäli

ensimmäiselle sijalle valittu palveluntuottaja ei kykene toteuttamaan tilausta tarjouspyynnön ja

puitejärjestelyn ehtojen mukaisesti, tilaus tehdään toiselle sijalle valitulta toimittajalta.

Vastaavasti, mikäli myöskään toiselle sijalle valittu toimittaja ei kykene toteuttamaan tilausta,

tilaus tehdään kolmannelle sijalle valitulta toimittajalta. Palveluntuottajan katsotaan olevan

estynyt toteuttamaan tilauksen esimerkiksi silloin, kun sillä ei ole käytettävissään vaadittuja

resursseja, toimitusaika ei täyty tai muu puitejärjestelyn ehtojen mukainen edellytys ei täyty.

Selkeyttävänä asiana todetaan, että palvelun saatavuus vahvistetaan aina ensin ensisijaiselta

palveluntuottajalta, jonka jälkeen palvelu voidaan tilata etusijajärjestyksen mukaisesti

seuraavilta palveluntuottajilta.

5.1.7. Akkwist strategiku

Għan soċjali promoss: Dileġenza dovuta fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem fil-katini ta'

provvista globali, Kundizzjonijiet tax-xogħol ġusti

5.1.9. Kriteerji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Dokument tal-Akkwist

5.1.10. Kriteerji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous, joka täyttää hankinnan kohteelle asetetut vähimmäisvaatimukset.

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 14/10/2026 10:32:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

5.1.12. Termini tal-akkwist

Termini tas-sottomissjoni:

Sottomissjoni elettronika: Meħtieġa

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-parteeċipazzjoni: Finlandiż

Katalogu elettroniku: Meħtieġa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Permissa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 03/11/2026 13:30:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 6 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 03/11/2026 13:35:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Permissa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki

Ftehim qafas:

Ftehim qafas, mingħajr ma terġa' tinfetaħ il-kompetizzjoni

Numru massimu ta' parteċipanti: 4

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u rieżami

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni: Markkinaoikeus

Organizzazzjoni tar-rieżami: Markkinaoikeus

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-rieżami: 14 vr

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami: Seinäjoen kaupunki

5.1. Lott: LOT-0003

Titlu: Käännöspalvelut

Deskrizzjoni: Käännöstyössä palveluntuottaja noudattaa SKTL:n asiatekstikäytäntäjien hyvää käännöstapaa ja alkuperäisen tekstin ulkoasua. Käännökset ovat virheetöntä hyvää kieltä, jossa säilytetään lähdekielen asiasisältö ja tyyli muuttumattomina siten, että ne ovat

käytettävissä virallisesti alkuperäisten asiakirjojen tavoin. Tavanomaisia käännöspalvelujen tarpeita ovat mm. asiakkaiden todistusten, viranomaispäätösten ja lääkärilausuntojen käännökset lähdekielestä suomen kielelle ja toisin päin. Aineistojen siirrossa käytetään suojattua sähköpostiyhteyttä. Käännöstyön toimitusaika arvioidaan tilauksen yhteydessä ja vahvistetaan tilausvahvistuksessa. Palveluntuottajalla tulee olla käytettävissä auktorisoituja kielenkääntäjiä vähintään seuraaviin kielipareihin: *suomi-englanti *suomi-arabia *suomi-venäjä Muut kielet, joihin on saatavilla auktorisoituja kääntäjiä, on ilmoitettava tarjouksessa. Hankinnan arvioitu määrä on noin 100 sivua/12 kk:n sopimuskausi.

Identifikatur intern: Osa 3-2

5.1.1. Għan

Natura tal-kuntratt: Servizzi

Klassifikazzjoni prinċipali (cpv): 79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

5.1.2. Post tal-prestazzjoni

Pajjiż: Il-Finlandja

Ikun fejn ikun fil-pajjiż ikkonċernat

Informazzjoni addizzjonali: Palvelu suoritetaan pääosin digitaalisena.

5.1.3. Tul ta' żmien stmat

Data tal-bidu: 04/01/2027

Data tat-tmiem tad-durata: 31/12/2028

5.1.6. Informazzjoni ġenerali

Parteċipazzjoni riżervata:

Il-parteċipazzjoni mhijiex riżervata.

Proġett ta' akkwist mhux iffinanzjat mill-Fondi tal-UE

L-akkwist huwa kopert mill-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA): iva

Dan l-akkwist huwa adattat ukoll għall-intrapriżi żgħira u ta' daqs medju (SMEs): iva

Informazzjoni addizzjonali: Tämän osion toteuttamiseen valitaan neljä (4) palveluntuottajaa.

Mikäli tarjouspyynnön ehdot täyttäviä tarjoajia on vähemmän, puitejärjestelyyn hyväksytään pienempi määrä palveluntuottajia. Hankinnat tehdään puitejärjestelyn toimittajilta

etusijajärjestyksen mukaisesti ilman kevennettyä kilpailutusta. Palvelu tilataan ensisijaisesti

tarjousten vertailussa kokonaistaloudellisesti edullisimmaksi arvioidulta palveluntuottajalta, eli

puitejärjestelyssä ensimmäiselle sijalle valitulta toimittajalta. Mikäli ensimmäiselle sijalle valittu

palveluntuottaja ei kykene toteuttamaan tilausta tarjouspyynnön ja puitejärjestelyn ehtojen

mukaisesti, tilaus tehdään toiselle sijalle valitulta toimittajalta. Vastaavasti, mikäli myöskään

toiselle sijalle valittu toimittaja ei kykene toteuttamaan tilausta, tilaus tehdään kolmannelle

sijalle valitulta toimittajalta. Palveluntuottajan katsotaan olevan estynyt toteuttamaan tilauksen

esimerkiksi silloin, kun sillä ei ole käytettävissään vaadittuja resursseja, toimitusaika ei täyty tai

muu puitejärjestelyn ehtojen mukainen edellytys ei täyty. Selkeyttävänä asiana todetaan, että

palvelun saatavuus vahvistetaan aina ensin ensisijaiselta palveluntuottajalta, jonka jälkeen

palvelu voidaan tilata etusijajärjestyksen mukaisesti seuraavilta palveluntuottajilta.

5.1.7. Akkwist strategiku

Għan soċjali promoss: Dileġenza dovuta fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem fil-katini ta'

provvista globali, Kundizzjonijiet tax-xogħol ġusti

5.1.9. Kriterji tal-għażla

Sors tal-kriterji ta' għażla: Dokument tal-Akkwist

5.1.10. Kriterji tal-għoti

Kriterju:

Tip: Prezz

Isem: Kokonaistaloudellisesti edullisin tarjous, joka täyttää hankinnan kohteelle asetetut vähimmäisvaatimukset.

5.1.11. Dokumenti tal-akkwist

Skadenza biex tintalab informazzjoni addizzjonali: 14/10/2026 10:32:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Indirizz tad-dokumenti tal-akkwist: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

5.1.12. Termini tal-akkwist**Termini tas-sottomissjoni:**

Sottomissjoni elettronika: Mehtiega

Indirizz għas-sottomissjoni: <https://tarjouspalvelu.fi/seinajoki?id=623471&tpk=c24c9528-c958-4bd3-9328-f10ce70c0c86>

Lingwi li bihom jistgħu jiġu sottomessi offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni: Finlandiż

Katalogu elettroniku: Mhux permessa

L-offerenti jistgħu jifgħu aktar minn offerta waħda: Permessa

Skadenza biex jintlaqgħu l-offerti: 03/11/2026 13:30:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Perjodu waqt li l-offerta għandha tibqa' valida: 6 Xhur

Informazzjoni dwar il-ftuħ pubbliku:

Data tal-ftuħ: 03/11/2026 13:35:00 (UTC+00:00) Hin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Termini tal-kuntratt:

L-eżekuzzjoni tal-kuntratt għandha titwettaq fil-qafas ta' programmi ta' impjiegi protetti: Le

Fatturazzjoni elettronika: Permessa

Se tintuża l-ordni elettronika: iva

Se jintuża l-pagament elettroniku: iva

5.1.15. Tekniki**Ftehim qafas:**

Ftehim qafas, mingħajr ma terġa' tinfetaħ il-kompetizzjoni

Numru massimu ta' parteċipanti: 4

Informazzjoni dwar is-sistema dinamika tax-xiri:

Ebda sistema dinamika ta' xiri

5.1.16. Aktar informazzjoni, medjazzjoni u riežami

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni: Markkinaoikeus

Organizzazzjoni tar-riežami: Markkinaoikeus

Informazzjoni dwar l-iskadenzi tar-riežami: 14 vrk

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-riežami: Seinäjoen kaupunki

8. Organizzazzjonijiet

8.1. ORG-0001

Isem uffiċjali: Seinäjoen kaupunki

Numru tar-registrazzjoni: 1928736-3

Indirizz postali: PL 215

Belt: Seinäjoki

Kodiċi postali: 60101

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Etelä-Pohjanmaa (FI199)

Pajjiż: Il-Finlandja

Punt ta' kuntatt: Hankintapalvelut

Email: hankinta@seinajoki.fi

Telefown: +358 64162111

Indirizz tal-internet: <http://www.seinajoki.fi/hankinnat>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Xerrej

Organizzazzjoni li tipprovdi iktar informazzjoni dwar proċeduri tar-rieżami

8.1. ORG-0002

Isem uffiċjali: Markkinaoikeus

Numru tar-reġistrazzjoni: 3006157-6

Indirizz postali: Radanrakentajantie 5

Belt: Helsinki

Kodiċi postali: 00520

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pajjiż: Il-Finlandja

Email: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telefown: +358 295643300

Indirizz tal-internet: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

Organizzazzjoni tar-rieżami

Organizzazzjoni tal-medjazzjoni

8.1. ORG-0003

Isem uffiċjali: Hansel Oy (Hilma)

Numru tar-reġistrazzjoni: FI09880841

Indirizz postali: Mannerheiminaukio 1a

Belt: Helsinki

Kodiċi postali: 00100

Sottodivizjoni tal-pajjiż (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pajjiż: Il-Finlandja

Punt ta' kuntatt: eSender

Email: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Telefown: 029 55 636 30

Indirizz tal-internet: <http://hankintailmoitukset.fi>

Rwoli ta' din l-organizzazzjoni:

TED eSender

Informazzjoni dwar l-avviż

Identifikatur/verżjoni tal-avviż: 9789b266-5695-4d87-ac7f-1273dacb8762 - 01

Tip ta' formola: Kompetizzjoni

Tip ta' avviż: Avviż tal-kuntratt jew tal-konċessjoni – reġim standard

Sottotip tal-avviż: 16

Data ta' meta ntbagħat l-avviż: 30/09/2026 13:43:52 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Data tad-dispaċċ tal-avviż (eSender): 30/09/2026 13:43:53 (UTC+00:00) Ħin tal-Ewropa tal-Punent, GMT

Lingwi li bihom dan l-avviż huwa disponibbli ufficjalment: Finlandiż

Numru tal-pubblikazzjoni tal-avviż: 679461-2026

Numru tal-ħarġa tal-ĠU S: 191/2026

Data tal-pubblikazzjoni: 02/10/2026